

日本史探究（第12回）重要語句説明

	語句	説明	英訳
1	開国 かいこく	鎖国をやめて、国を開くこと。多くの人々が外国と交流 することになること。	To end isolation and open the country. To encourage more people to interact with foreign countries.
2	通商(=貿易) つうしょう(=ばうえき)	外国とお互いに交通して商 業 をおこなうこと。 貿易をおこなうための条約 を通商 条約とい う。	The act of conducting commerce with a foreign country through mutual transportation. Treaties for trade are called "treaties of commerce ".
3	日米和親条約 にちべいわしんじょうやく	1854年にアメリカとの間で調印 された 条約 。下田・函館の開港 地における食 料 ・燃 料 の補給 、漂 流 民の救 済などが定められ た。また、アメリカへの最恵国待遇や領 事駐在 権が与えられたが、アメリカが望んだ自由貿易は 認め ていなかった。 以後、イギリス・ロシア・オランダとも同様の条約 を結んだ。	A treaty signed with the United States in 1854. It provided for the supply of food and fuel at the open ports of Shimoda and Hakodate, and relief for castaways. It also granted MFN (Most Favored Nation) treatment and consular posting rights to the U.S., but did not allow the free trade that the U.S. desired.

4	<p>日米修好通商条約 にちべいしゅうこうつうしょうじょうやく</p>	<p>1858年<sup>ねん</sup>にアメリカとの間<sup>あいだ</sup>で調<sup>ちょう</sup>印<sup>いん</sup>された通商<sup>つうしょう</sup>条<sup>じょう</sup>約<sup>やく</sup>。函館<sup>はこだて</sup>・神奈川<sup>かながわ</sup>（のちに横浜<sup>よこはま</sup>、下田<sup>しもだ</sup>は閉鎖<sup>へいさ</sup>）・長崎<sup>ながさき</sup>・新潟<sup>にいがた</sup>・兵庫<sup>ひょうご</sup>（神戸<sup>こうべ</sup>）の開港<sup>かいこう</sup>、江戸<sup>えど</sup>・大坂<sup>おおさか</sup>での商取引<sup>しょうとりひき</sup>が許可<sup>きょか</sup>され、貿易<sup>ぼうえき</sup>がはじまった。また、日本側<sup>にほんがわ</sup>が領事裁判権<sup>りょうじさいばんけん</sup>を認め、関税自主権<sup>かんぜいじしゅけん</sup>を失<sup>うしな</sup>うなど不平等<sup>ふびょうどう</sup>な条約<sup>じょうやく</sup>であった。</p> <p>同年<sup>どうねん</sup>、アメリカに続<sup>つづ</sup>いてオランダ・ロシア・イギリス・フランスとも同様の条約<sup>じょうやく</sup>を結んだため、それらをまとめて安政<sup>あんせい</sup>の五カ国条約<sup>ごこくじょうやく</sup>とも呼ばれる。</p>	<p>Trade treaty signed with the U.S. in 1858. It opened the ports of Hakodate, Kanagawa (later Yokohama and Shimoda were closed), Nagasaki, Niigata, and Hyogo (Kobe), permitted commerce in Edo and Osaka, and initiated trade. The treaty was unequal, with the Japanese side granting consular jurisdiction and losing tariff autonomy. In the same year, Japan concluded similar treaties not only with the U.S. but also with the Netherlands, Russia, the U.K., and France, collectively known as the Ansei Five-Party Treaty.</p>
5	<p>関税自主権 かんぜいじしゅけん</p>	<p>自国<sup>じこく</sup>の関税<sup>かんぜい</sup>（外国<sup>がいこく</sup>から輸入<sup>ゆにゅう</sup>した品物<sup>しなもの</sup>にかかる税金<sup>ぜいきん</sup>）の税率<sup>ぜいりつ</sup>を、自主的<sup>じしゅてき</sup>に決めることのできる権利<sup>けんり</sup>。日本<sup>にほん</sup>は安政<sup>あんせい</sup>の五カ国条約<sup>ごこくじょうやく</sup>においてこの権利<sup>けんり</sup>を失<sup>うしな</sup>い、明治以降<sup>めいじいこう</sup>の条約<sup>じょうやく</sup>改正交渉<sup>かいせいこうしょう</sup>の結果<sup>けつ</sup>、1911年<sup>ねん</sup>に回復<sup>かいふく</sup>した。</p>	<p>The right of a country to voluntarily determine its own tariff rates (taxes on goods imported from abroad). Japan lost this right under the Ansei Five-Party Treaty, but restored it in 1911 as a result of negotiations for treaty revision since the Meiji era.</p>

6	領事裁判権 りょうじさいばんけん	<p>ざいりゅうがいこくじん さいばん ほんごく りょうじ 在留 外国人の裁判をその本国の領事がおこな</p> <p>うことのできる権利。外国人が滞在する国の法</p> <p>きてい とっけん 規定からまぬがれることのできる特権</p> <p>ちがいほうけん あんせい ご こくじょうやく (治外法権)のひとつ。安政の五カ国条約で</p> <p>きてい めいじ じだい はい ねん じょうやく 規定され、明治時代に入った1899年の条約</p> <p>かいせい てつぱい 改正で撤廃された。</p>	<p>The right to have a consular officer of the country of origin try the case of a foreigner residing in that country. It is one of the privileges (extraterritorial rights) that allow a foreigner to be exempted from the laws of the country in which he or she resides. This right was stipulated in the Five-Party Treaty of Ansei, and was abolished in the 1899 revision of the treaty at the start of the Meiji Era (1868-1912).</p>
7	尊皇攘夷運動 そのんこうじょういうんどう	<p>おう てんのう そんけい いてき みかい がいこくじん 王(天皇)を尊敬し、夷狄(未開の外国人)を</p> <p>はいせき う はら しそう もと 排斥する(打ち払う)という思想に基づいた</p> <p>うんどう ばくまつき ちょうしゅうはん かきゅうぶし 運動。幕末期に、長州藩などの下級武士を</p> <p>ちゅうしん ひろ そのんこうじょういうんどう とうばく 中心として広がった尊皇攘夷運動が、倒幕</p> <p>うんどう はってん めいじ いしん みちび 運動へと発展し明治維新を導いた。</p>	<p>A movement based on the ideology of respecting the king (emperor) and rejecting (exterminating) the barbarians (uncivilized foreigners). The movement to exclude the barbarians spread toward the end of the Edo period, centering on low-ranking samurai from the Choshu clan and other areas, and developed into the movement to overthrow the shogunate, which led to the Meiji Restoration.</p>
8	桜田門外の変さくらだもんがいのへん	<p>ねん えどじょう とじょうちゅう たいろういい なおすけ 1860年に江戸城へ登城中の大老井伊直弼</p> <p>さくらだもんがい そのんこうじょういは しし あんさつ を桜田門外で尊王攘夷派の志士が暗殺した</p> <p>じけん いい せんせいせいじ はんたい せいりよく しょだん 事件。井伊の専制政治に反対する勢力を処断</p> <p>あんせい たいごく はんぱつ お じけん した安政の大獄への反発から起きた事件であっ</p> <p>たいろう あんさつ ばくふ けんい しつつい たが、大老を暗殺された幕府の権威は失墜した。</p>	<p>In 1860, Ii Naosuke was assassinated near Sakuradamon Gate on his way to Edo Castle by a group of pro-exclusionist warriors. Ii Naosuke's assassination was a reaction to the Great Prison of Ansei, which punished those who opposed Ii's tyranny. The assassination brought down the authority of the shogunate.</p>

9	大政奉還 たいせいほうかん	<p>だいしょうぐんとくがわよしのぶ ちょうてい せいけん へんじょう 15代将軍 徳川慶喜が朝廷 へ政権を返上</p> <p>さつま はん ちょうしゅうはん ちゅうしん どうぼく した。薩摩藩・長 州 藩を中心 とした倒幕</p> <p>うご たい ばくふ せいけん へんじょう の動きに対して、幕府に政権を返上 させること</p> <p>せいきよく しゅうけん と とき によって政局 の主導権 を取らせようとした土佐</p> <p>はん げいしゅうはん よしのぶ ていあん う い 藩や芸 州藩が慶喜 に提案した。それを受け入れ</p> <p>よしのぶ ねん がつ にち ちょうてい せいけんへん た慶喜 が1867年10月14日、朝廷 に政権返</p> <p>じょう もう で 上を申し出た。</p>	<p>The 15th shogun, Yoshinobu Tokugawa, returned political power to the Imperial Court. In response to the overthrow of the shogunate movement led by the Satsuma and Choshu clans, the Tosa and Geishu clans, which wanted to return power and have the shogunate take control of politics, proposed that Yoshinobu do so. Yoshinobu accepted their proposal , and on October 14, 1867, he offered to return power to the Imperial Court.</p>
10	王政復古の号令 おうせいふっこのだいごうれい	<p>ねん がつ いわくらともみ ちゅうしん さつま はん 1867年12月、岩倉 具視を中心 とした薩摩藩・</p> <p>ちょうしゅうはん ぶ りょくどうぼく は じっこう せいへん 長 州 藩ら武力 倒幕派が実行した政変。</p> <p>せつしょう かんぱく はいし えど ばくふ はいぜつ しょだい 摂政 ・関白 の廃止や江戸幕府の廃絶、初代</p> <p>じんむてんのう じだい ふっき せんげん 神武天皇 の時代への復帰などが宣言され、</p> <p>てんのうちゅうしん せいじ たいせいじゅりつ めざ 天皇 中心 の政治体制樹立が目指された。</p>	<p>In December 1867, the Satsuma and Choshu clans, led by Iwakura Tomomi, overthrew the shogunate by force. The abolition of the regent and Kanpaku, the abolition of the Edo shogunate, and a return to the era of the first Emperor Jinmu were declared, with the aim of establishing an emperor-centered political system.</p>
11	戊辰戦争 ぼしんせんそう	<p>ねん お とば ふしみ たたか よくとし 1868年に起きた鳥羽・伏見の戦 いから翌年の</p> <p>ごりょうかく たたか しんせいふ きゅうばくふ せいりょく 五稜郭 の戦 いまでの新政府と旧 幕府勢力と</p> <p>あいだ せんそう しんせいふ ぐん かんぐん えどじょう の間 の戦争。新政府軍(官軍)による江戸城</p> <p>かいじょう おううえつ れっぱんどうめい たたか へ 開城 や奥羽越列藩 同盟との戦 いを経て、</p> <p>ごりょうかく たたか きゅうばくふ ぐん こうふく 五稜郭 の戦 いで旧 幕府軍が降伏した。</p>	<p>The war between the new government and the old shogunate forces from the Battle of Toba-Fushimi in 1868 to the Battle of Goryokaku the following year. After the opening of Edo Castle by the new government forces (government troops) and the battle against the Ouetsu Row Clan Alliance, the old shogunate forces surrendered at the Battle of Goryokaku.</p>

12	<p>五箇条の誓文 ごかじょうのせいもん</p>	<p> <small>ねん がつ だ</small>  1868年3月に出された新政府の<small>しんせいふ きほん ほうしん</small>基本方針。  <small>めいじ てんのう かみがみ ちか</small>  明治天皇が神々に誓うという形式で<small>けいしき はつぷ</small>発布され、  <small>ないよう こうぎ よろん こうぎ よろん くげ</small>  その内容は公議世論(公議世論とは公家や  <small>だいまいよう かいぎ いけん そんちよう かいこくわしん</small>  大名の会議・意見)の尊重と開国和親の  <small>ほうしん じゅうてん お</small>  方針に重点が置かれ、諸外国からの支持を得  <small>しょうがいこく しじ え</small>  ようとしたと考<small>かんが</small>えられる。 </p>	<p> The basic policy of the new government issued in  March 1868. It was issued in the form of an oath  to the gods by Emperor Meiji, and its content  focused on respect for public opinion (public  opinion is the meeting and opinions of the nobles  and feudal lords) and the policy of opening the  country to the outside world in an attempt to gain  support from other countries. </p>
----	------------------------------	--	--